



KURSPENSUM

SPESIFISITET OG MULTILINGUALISME I DET SKANDINAVISKE SAMFUNNET

Universitetsår 2025-2026

1. Informasjon om studieprogrammet

1.1. Universitet	Babeș-Bolyai Universitet
1.2. Fakultet	Humanistisk fakultet
1.3. Institutt	Institutt for skandinaviske språk og litteratur
1.4. Studieretning	Språk og litteratur
1.5. Studienivå	Master
1.6. Studieprogram/kvalifisering	Studier i norsk språk og litteratur i en skandinavisk kontekst
1.7. Utdanningsform	Fulltid

2. Informasjon om disiplinen

2.1. Navn på kurs		DISKURSIVE TEKNIKKER (3) (undervisningsspråk: norsk)				Kode	LMN2219	
2.2. Kurslærer			(Conf. Univ. dr. Roxana-Ema Dreve)					
2.3. Seminarlærer			Lekt. Laurits Buttingsrud					
2.4. Studieår	II	2.5. Semester	II	2.6. Type evaluering	E	2.7. Kursstatus	Innhold	DS
							Obligatorisk	DO

3. Beregnet timeantall totalt (undervisningstimer per semester)

3.1. Antall timer i uka	3	derav: 3.2. kurs	1	3.3. seminar	2
3.4. Antall timer i pensum	42	derav: 3.5. kurs	14	3.6. seminar	28
Fordeling av tid til individuelt studium (IS) og selvinstruksjonsaktiviteter (SIA)					timer
Studie basert på lærebok/kurshefte/anbefalt litteratur/egne notater (SS)					24
Ytterligere forskning i bibliotek, ved bruk av vitenskapelige databaser, eller under feltarbeid					22
Forberedelse til seminarer/laboratorietimer, essays, pedagogisk mappe og rapporter					24
Mentoring (karriereveiledning)					30
Evaluering (eksamener)					2
Andre aktiviteter					16
3.7. Totalt antall timer for individuelt studium (IS) og selvinstruksjonsaktiviteter (SIA)				120	
3.8. Totalt antall timer per semester				156	
3.9. Antall verkter				6	

Dato for dekanens godkjenning
Dekanens navn og underskrift



4. Krav (hvis nødvendig)

4.1. pensum	-
4.2. ferdigheter	Norskkunnskaper: Teoretisk kunnskap om oversettelser og tolkning av litterære tekster.

5. Betingelser (hvis nødvendig)

5.1. for å gi forelesninger	Klasserom utstyrt med tavle, pc, videoprojektor og egnet programvare - Power Point.
5.2. for lærerseminarer/laboratoerietimer	Seminarrom utstyrt med tavle, pc, videoprojektor og egnet programvare - Power Point.

6. Tilegnede spesifikke ferdigheter

Yrkeskompetanse / vesentlig	<ul style="list-style-type: none">- Utfører tverrfaglig forskning;- Følger etiske retningslinjer for oversettelsesvirksomhet;- Anvender grammatikk- og rettskrivningsregler;- Identifiserer og bruker språklige metoder og spesialisert kunnskap på argumentasjonsfeltet og de diskursive teknikkene som kreves i en argumentativ diskurs;- Definerer de viktigste begrepene som er spesifikke for feltet, og bruker spesialisert terminologi i praksissituasjoner med argumenterende diskurs;- Forklarer konseptuelt argumentasjonssituasjoner og de vanskeligheter som står i veien for en vellykket argumentasjon.
Kompetanse på tvers av disipliner	<ul style="list-style-type: none">- Kulturell-språklig tilpasning av tekster;- Kritisk vurdere informasjon og dens kilder;- Løser - på grunnlag av både teoretisk og praktisk argumentasjon - ulike diskurser;- Anvender teknikker for effektiv argumentasjon og diskursiv diskurs.

7. Kursmål (avledet av de spesifikke ferdighetene som er blitt tilegnet)

7.1 Kursets generelle mål	<ul style="list-style-type: none">- velge og kombinere retoriske og argumentative elementer så effektivt som mulig for å skape en vellykket diskursiv intervensjon;- tilegne seg ferdigheter i å skille mellom ulike typer diskurs;- skape argumenterende muntlige tekster av høy kvalitet.
---------------------------	---



7.2 Spesifikke mål	<ul style="list-style-type: none"> - berike ordforråd og grammatikkunnskaper; - forklare og tolke ideer, litterære og språklige fenomener og fagets teoretiske og praktiske innhold.
---------------------------	--

8. Innhold

8.1 Forelesninger	Undervisningsmetoder	Kommentarer
Uke 1 Temaer: Hva er argumentasjon? Den logiske strukturen i en diskurs. Hvor vi starter en tale. Kontekstualisering. Breton, Philippe. <i>Manipularea cuvântului</i> , Iași, Institutul European, 2006. Hutchby, Ian & Robin Wooffitt, <i>Conversation analysis. Principles, practices and applications</i> . Cambridge, Blackwell Publishers Ltd., 1998.	Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	1 time
Uke 2 Diskursteknikker (1). Meningsforskjeller og kombinasjonen av dem i hverdagsdiskursen. Hutchby, Ian & Robin Wooffitt, <i>Conversation analysis. Principles, practices and applications</i> . Cambridge, Blackwell Publishers Ltd., 1998. Meyer, Siri og Ågotnes, Knut, <i>Den retoriske vending?</i> , Bergen: Senter for europeiske kulturstudier, 1994.	Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	1 time
Uke 3 Diskursteknikker (2). Argumentasjon basert på autoritet. Casestudie: Norge. Statistikk, data, informasjon. Kverndokken, Kåre, Ohrem Bakke, Jannike, <i>101 måter å fremme muntlige ferdigheter på</i> , Fagbokforlaget, 2015.	Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	1 time
Uke 4 Diskursteknikker (3). Overtalelse og manipulasjon. Former for manipulasjon gjennom språk. Breton, Philippe. <i>Manipularea cuvântului</i> , Iași, Institutul European, 2006.	Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	1 time



Kverndokken, Kåre, Ohrem Bakke, Jannike, <i>101 måter å fremme muntlige ferdigheter på</i> , Fagbokforlaget, 2015.		
Uke 5 Argumentasjon og retorikk. Hvordan vi formulerer retoriske spørsmål og hvor vi plasserer dem i diskursen. Øivind Andersen og Kjell Lars Berge (red.) <i>Retorikkens relevans</i> , 2003. Meyer, Siri og Ågotnes, Knut, <i>Den retoriske vending?</i> , Bergen: Senter for europeiske kulturstudier, 1994.	Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	1 time
Uke 6 Demagogisk språk. Forskjeller og likheter mellom rumensk og skandinavisk. Oppsummering av kunnskap. Debatt. Bonhomme, M. & Adam, J.-M., <i>Argumentarea publicitară</i> , trad. M.-E. Avadanei, Ed. Institutul European, Iași, 2005.	Dialog, utlegning, eksemplifisering, audiovisuelle virkemidler	1 time
Bibliografi 1. Bonhomme, M. & Adam, J.-M., <i>Argumentarea publicitară</i> , trad. M.-E. Avadanei, Ed. Institutul European, Iași, 2005. 2. Breton, Philippe. <i>Manipularea cuvântului</i> , Iași, Institutul European, 2006. 3. Hutchby, Ian & Robin Wooffitt, <i>Conversation analysis. Principles, practices and applications</i> . Cambridge, Blackwell Publishers Ltd., 1998. 4. Kverndokken, Kåre, Ohrem Bakke, Jannike, <i>101 måter å fremme muntlige ferdigheter på</i> , Fagbokforlaget, 2015. 5. Marianne, Jørgensen, Louise Phillips, <i>Diskursanalyse: som teori og metode</i> Winther, Roskilde universitetsforlag, 2001. 6. Meyer, Siri og Ågotnes, Knut, <i>Den retoriske vending?</i> , Bergen, Senter for europeiske kulturstudier, 1994. 7. Penne, Sylvi, Hertzberg, Frøydis, Skarbø Solem, Marit, <i>Muntlige tekster i klasserommet</i> , Oslo, Universitetsforlaget, 2020. 8. Øivind Andersen og Kjell Lars Berge (red.) <i>Retorikkens relevans</i> , https://www.hf.uio.no/iln/forskning/grup-per/tekstretrikk/Publikasjoner/Utgivelser/9Andersen-Berge-red-Retorikkens-relevans.pdf , 2003. https://utdanningsforskning.no/artikler/2018/skrivediskurser-i-norskfaget---en-analyse-av-hvordan-norsklare-gir-skriveoppgaver-pa-attende-trinn/		
8.2 Seminarer	Undervisningsmetoder	Kommentarer
Uke 1,2 Temaer: Hva er argumentasjon? Den logiske strukturen i skandinaviske språk. Hvor skal man starte en tale? Øvelser, skriftlig og muntlig tekstutforming. Hutchby, Ian & Robin Wooffitt, <i>Conversation analysis. Principles, practices and applications</i> . Cambridge, Blackwell Publishers Ltd., 1998.	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	2 timer



Uke 3,4 Diskursteknikker (1). Meningsforskjeller og sammenveving av disse i skandinavisk hverdagsdiskurs. Øvelser, skriftlige og muntlige tekster. Breton, Philippe. <i>Manipularea cuvântului</i> , Iași, Institutul European, 2006. Meyer, Siri og Ågotnes, Knut, <i>Den retoriske vending?</i> , Bergen: Senter for europeiske	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	2 timer
Uke 5,6 Diskursteknikker (2). Argumenter basert på autoritet. Statistikk, data, informasjon. Øvelser, skriftlige og muntlige tekster. Kverndokken, Kåre, Ohrem Bakke, Jannike, <i>101 måter å fremme muntlige ferdigheter på</i> , Fagbokforlaget, 2015.	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	2 timer
Uke 7,8 Diskursteknikker (3). Overtalelse og manipulasjon. Former for manipulasjon gjennom språk. Øvelser, utforming av skriftlige og muntlige tekster. Hutchby, Ian & Robin Wooffitt, <i>Conversation analysis. Principles, practices and applications</i> . Cambridge, Blackwell Publishers Ltd., 1998. Breton, Philippe. <i>Manipularea cuvântului</i> , Iași, Institutul European, 2006. Kverndokken, Kåre, Ohrem Bakke, Jannike, <i>101 måter å fremme muntlige ferdigheter på</i> , Fagbokforlaget, 2015.	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	2 timer
Uke 9, 10 Argumentasjon og retorikk. Hvordan vi formulerer retoriske spørsmål og hvor vi plasserer dem i diskursen. Øvelser, utforming av skriftlige og muntlige tekster. Øivind Andersen og Kjell Lars Berge (red.) <i>Retorikkens relevans</i> , 2003. Meyer, Siri og Ågotnes, Knut, <i>Den retoriske vending?</i> , Bergen: Senter for	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	2 timer



Uke 11 Demagogisk språk. Forskjeller og likheter mellom rumensk og skandinavisk. Øvelser, utforming av skriftlige og muntlige tekster. Bonhomme, M. & Adam, J.-M., <i>Argumentarea publicitară</i> , trad. M.-E. Avadanei, Ed. Institutul European, Iași, 2005. https://utdanningsforskning.no/artikler/2018/skrivediskurser-i-norskfaget---en-analyse-av-hvordan-norsklarerer-gir-skriveoppgaver-pa-attende-trinn/	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	2 timer
Uke 12 Kollokvium		2 timer
Bibliografi: <ol style="list-style-type: none"> 1. Bonhomme, M. & Adam, J.-M., <i>Argumentarea publicitară</i>, trad. M.-E. Avadanei, Ed. Institutul European, Iași, 2005. 2. Breton, Philippe. <i>Manipularea cuvântului</i>, Iași, Institutul European, 2006. 3. Hutchby, Ian & Robin Wooffitt, <i>Conversation analysis. Principles, practices and applications</i>. Cambridge, Blackwell Publishers Ltd., 1998. 4. Kverndokken, Kåre, Ohrem Bakke, Jannike, <i>101 måter å fremme muntlige ferdigheter på</i>, Fagbokforlaget, 2015. 5. Marianne, Jørgensen, Louise Phillips, <i>Diskursanalyse: som teori og metode</i> Winther, Roskilde universitetsforlag, 2001. 6. Meyer, Siri og Ågotnes, Knut, <i>Den retoriske vending?</i>, Bergen, Senter for europeiske kulturstudier, 1994. 7. Penne, Sylvi, Hertzberg, Frøydis, Skarbø Solem, Marit, <i>Muntlige tekster i klasserommet</i>, Oslo, Universitetsforlaget, 2020. 8. Øivind Andersen og Kjell Lars Berge (red.) <i>Retorikkens relevans</i>, https://www.hf.uio.no/iln/forskning/grupper/tekstretorikk/Publikasjoner/Utgivelser/9Andersen-Berge-red-Retorikkens-relevans.pdf, 2003. 9. https://utdanningsforskning.no/artikler/2018/skrivediskurser-i-norskfaget---en-analyse-av-hvordan-norsklarerer-gir-skriveoppgaver-pa-attende-trinn/ 		

9. Validere kursinnhold basert på forventningene til kunnskapsmiljøer, fagforbund og potensielle arbeidsgivere knyttet til studiet

Disiplinens innhold er i overensstemmelse med praksisen på andre internasjonale og norske universiteter og høyskoler. I Romania er Babeș-Bolyai Universitetet den eneste høyere utdanningsinstitusjonen hvor det undervises i norsk språk og litteratur på bachelor- og masternivå. Studenter med avsluttende eksamen i norsk kan bli lærere eller jobbe på forskjellige felt, f.eks. utdanning, journalistikk, media, oversettelsesbyråer, forlag osv. Instituttet har i henhold til ARACIS-standarder et samarbeid med representanter for fagforeninger, sosioøkonomisk miljø og kulturmiljø. I samsvar med ARACIS-standardene har instituttet et samarbeid med representativer fra fagforbund og sosioøkonomiske og kulturelle miljøer.

10. Evaluering (eksamener)

Type aktivitet	10.1 Evalueringskriterier	10.2 Evalueringsmetoder	10.3 Vekt i den endelige karakteren
10.4 Forelesning	- kunnskap, forståelse og utførelse; - evne til å forklare og tolke;	- kollokvium - produsere presise og flytende skriftlige tekster	50%

Dato for dekanens godkjenning
Dekanens navn og underskrift



	- fullstendig og korrekt oppfyllelse av kravene.	tilpasset kontekst og interessefelt	
10.5 Seminar	- kunnskap, forståelse og utførelse; - evne til å forklare og tolke; - fullstendig og korrekt oppfyllelse av kravene.	- kollokvium; - praktiske aktiviteter: skrivning av essays, oversettelser av redusert vanskelighetsgrad	50%
10.6 Grunnleggende prestasjonsstandard			
1. Studenten kjenner til hovedbegrepene, kan identifisere dem og definerer dem korrekt; 2. Bruken av spesialistspråk er enkel men korrekt; 3. Minst karakteren 5 for hver komponent, kurs og seminar.			

11. Stikkord (Mål for bærekraftig utvikling (SDG) / Sustainable Development Goals)

	Generell stikkord for bærekraftig utvikling

Dato:
15.01.2025

Kurslærers navn og underskrift

Conf. Univ. dr. Roxana-Ema Dreve

Seminarlærers navn og underskrift

Lekt. Laurits Buttingsrud

Dato for instituttets godkjennelse:
1.02.2025

Instituttlederens navn og underskrift

Roxana-Ema Dreve

Dato for dekanens godkjennelse
Dekanens navn og underskrift